ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 25 janvier 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "transférant des missions, biens, droits et obligations de l'Office belge du Commerce extérieur à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 13 mars 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 25 januari 1991 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de overdracht van opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel aan het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 13 maart 1991 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Le mot "missions" doit être omis. Les missions ont, en effet, été transférées par l'article 22, § 1er, de la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat. Le Roi a seulement été habilité par le paragraphe 2 du même article à régler le transfert des biens, droits et obligations de l'Office belge du commerce extérieur.

PREAMBULE.

Le premier alinéa ne doit mentionner que l'article 22, § 2, les paragraphes 1er et 4 ne constituant pas les fondements du projet.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 6, le mot "handel" doit s'écrire avec une majuscule.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

L'article non seulement fait double emploi avec l'article 22, § 1er, de la loi du 26 juin 1990 précitée, mais il excède la compétence du Roi pour les raisons indiquées à propos de l'intitulé.

Article 3 (devenant l'article 2).

Le paragraphe 1er renvoie à l'annexe I et le paragraphe 2 à l'annexe II. Il devrait en être fait mention dans le texte.

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Article 2.-

Le mobilier dont dispose chaque agent de l'Office est transféré à la Région à laquelle l'agent est transféré lui-même et ce conformément à la répartition figurant à l'annexe I au présent arrêté.

Le mobilier non visé à l'alinéa 1er, le matériel et les appareils du secrétariat du Fonds et du service traitant les dossiers ..., ainsi que d'autres biens, sont tansférés à chacune des Régions, conformément à la répartition figurant à l'annexe II au présent arrêté".

Article 4 (devenant l'article 3).

1. La division en paragraphes ne se justifie pas, chacun de ceux-ci ne comportant qu'un seul alinéa.

2. Aux paragraphes 1er et 2, les tirets doivent être remplacés par 1E, 2E, 3E ...

L'observation vaut également pour l'article 7, § 2 (devenant l'article 6).

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5 (devenant l'article 4).

1. Il convient de supprimer le signe "§ 1er" puisqu'il n'existe pas de paragraphe 2.

2. La rédaction suivante est proposée :

"Sont tansférés à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale les droits et obligations afférents aux contrats que l'Office a conclus au bénéfice de ceux des membres de son personnel qui y sont transférés, en ce compris les droits et obligations qui découlent :

1Edu contrat d'assurance-groupe ... (la suite comme au premier tiret);

2Ede la convention ... (la suite comme au deuxième tiret);

3Edu contrat d'assurance-groupe ... (la suite comme au troisième tiret)".

3. Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis. La même remarque vaut pour les articles 6 et 7.

Article 6 (devenant l'article 5).

D'après le délégué du Ministre, seuls les dossiers relatifs aux enquêtes de marché feront l'objet d'un véritable transfert, selon le critère de la localisation du bureau régional qui a demandé l'enquête.

En ce qui concerne les rapports économiques des représentants diplomatiques et consulaires belges à l'étranger, il s'agit plutôt de la communication à chaque Région de la copie des rapports détenus par l'Office belge du commerce extérieur.

Un critère de rattachement régional serait d'ailleurs difficile à déterminer, ces rapports étant relatifs à la situation économique de pays étrangers.

Il s'agit donc moins ici d'un transfert de biens que d'un transfert d'informations.

Le texte serait dès lors mieux rédigé ainsi :

"Sont transférés à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Région de Bruxelles-Capitale les copies des rapports économiques des représentants diplomatiques et consulaires belges à l'étranger ainsi que, chacune pour ce qui la concerne, les dossiers relatifs aux enquêtes de marché".

Article 9.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

OPSCHRIFT.

Het woord "opdrachten" dient te vervallen. De opdrachten (lees : taken) zijn namelijk overgedragen bij artikel 22, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten. De Koning heeft bij paragraaf 2 van hetzelfde artikel louter de machtiging ontvangen om de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel te regelen.

AANHEF.

In het eerste lid behoeft slechts verwezen te worden naar artikel 22, § 2, aangezien de paragrafen 1 en 4 niet de rechtsgrond van het ontwerp opleveren.

In het zesde lid behoort het woord "handel" met een hoofdletter te worden geschreven.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Men schrijve : "Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel".

Artikel 2.

Het artikel is niet alleen een overlapping van artikel 22, § 1, van de voormelde wet van 26 juni 1990, maar gaat ook de bevoegdheid van de Koning te buiten om de redenen die in verband met het opschrift zijn opgegeven.

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

Paragraaf 1 verwijst naar bijlage I en paragraaf 2 verwijst naar bijlage II. Daar zou in de tekst melding van gemaakt moeten worden.

Voorgesteld wordt het artikel als volgt te stellen :

"Artikel 2.-

Het meubilair waarover ieder personeelslid van de Dienst beschikt wordt overgedragen aan het Gewest waarnaar het personeelslid zelf overgaat, overeenkomstig de verdeling die voorkomt in de bijlage I bij dit besluit.

Het niet in het eerste lid bedoelde meubilair, het materiaal en de toestellen van het secretariaat van het Fonds en van de dienst die de dossiers behandelt ... alsook andere goederen worden aan elk van de Gewesten overgedragen overeenkomstig de verdeling die voorkomt in de bijlage II bij dit besluit".

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

.../...

1. Er is geen reden voor een indeling in paragrafen aangezien elk van die paragrafen slechts één lid bevat.

2. In de paragrafen 1 en 2 dienen de streepjes vervangen te worden door 1E, 2E, 3E ...

De opmerking geldt ook voor artikel 7, § 2 (dat artikel 6 wordt).

In het gehele artikel behoort aan het begin van de verschillende leden te worden geschreven "Overgedragen worden" in plaats van "Worden overgedragen". Deze opmerking geldt ook voor de overige artikelen waar deze wending wordt gebruikt.

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt).

1. Het teken "§ 1" behoort te vervallen aangezien er geen paragraaf 2 is.

2. De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Overgedragen worden aan het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de rechten en verplichtingen verbonden aan de contracten die de Dienst gesloten heeft voor die leden van zijn personeel die naar die Gewesten overgaan, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die volgen uit :

1Ehet groepsverzekeringscontract ... (voorts zoals onder het eerste streepje);

2Ede overeenkomst van 1 december 1986 betreffende de verzekering globaal pensioensparen;

3Ehet groepsverzekeringscontract ziekenhuisverpleging, ... (voorts zoals onder het derde streepje)".

3. Men schrijve "ieder wat hem betreft" in plaats van "ieder voor wat hem betreft". Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 6 en 7.

Artikel 6 (dat artikel 5 wordt).

Volgens de gemachtigde van de Minister zullen alleen de dossiers inzake marktenquêtes echt worden overgedragen, waarbij als maatstaf zal worden gehanteerd de plaats waar zich het gewestelijk kantoor bevindt dat de enquête heeft gevraagd.

Wat de economische verslagen van de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers in het buitenland betreft gaat het er veeleer om dat aan elk Gewest het afschrift wordt bezorgd van de verslagen die de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel onder zich heeft.

Het zou trouwens moeilijk zijn te bepalen bij welk Gewest die verslagen thuis horen, aangezien zij betrekking hebben op de economische toestand van vreemde landen.

Het geldt hier dus minder een overdracht van goederen als een overdracht van informatie.

Het zou dan ook beter zijn de tekst als volgt te stellen :

"Aan het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden overdragen de afschriften van de economische verslagen van de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers in het buitenland alsook, ieder wat hem betreft, de dossiers inzake de marktenquêtes".

Artikel 9.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

"Artikel 9.-

Gedurende de periode tussen 1 januari 1991 en de datum van bekendmaking van dit besluit en van de besluiten betreffende de overgang van het personeel worden alle handelingen betreffende de personeelsleden en betreffende de goederen, rechten en verplichtingen, bedoeld in de artikelen 3 tot 7, die in het raam van een degelijk en redelijk beheer door de Dienst gesteld zijn, geacht te zijn verricht voor risico en ten behoeve van het Gewest waarnaar die personeelsleden overgaan of waaraan die goederen, rechten en verplichtingen worden toegewezen".

La chambre était composée de

Messieurs :
de Heren :

R. ANDERSEN, président,
M. LEROY, voorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
F. RIGAUX, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.